

ALKATEAREN DEKRETUA. HONEN BIDEZ, DECRETO DE ALCALDIA POR LA QUE SE BERTAN BEHERA UZTEN DIRA DONOSTIAKO SUSPENDE EL SEGUNDO PÁRRAFO DEL HONDARTZEN ERABILERA ETA APARTADO 1 DEL ARTÍCULO 5 DE LA APROBETXAMENDUARI BURUZKO UDAL ORDENANZA MUNICIPAL DEL USO Y ORDENANTZAREN 5. ARTIKULUKO 1. APROVECHAMIENTO DE LAS PLAYAS DE APARTATUAREN BIGARREN PARAGRAFOA. DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN.

Alarma egoera deklaratzeko duen 2020ko martxoaren 14ko 463/2020 Dekretuarekin bat etorriz, administrazio bakoitzak bere hartan gordeko dituen legeriak zerbitzuen kudeaketa arunarako ematen dizkion eskumenak, agintaritzaren eskudunaren zuzeneko aginduak aintzakotzat hartu eta beharrezkotzat jotzen dituen neurriak har ditzan, alarma egoeraren ondorioetarako.

De conformidad con el Decreto 463/2020 de 14 de marzo, por el que se declara el estado de Alarma, cada administración conservará las competencias que le otorga la legislación vigente en la gestión ordinaria de sus servicios para adoptar las medidas que estime necesarias en el marco de las órdenes directas de la autoridad competente a los efectos del estado de alarma.

Era berean, Donostiako hondartzaren erabilera eta aprobetxamenduari buruzko Udal Ordenantzak honako hau dio 5. artikuluko (bainularien segurtasuna) lehenengo apartatuan:

A su vez, la Ordenanza municipal del uso y aprovechamiento de las playas de San Sebastián indica en su apartado primero del artículo 5, relativo a la seguridad de los bañistas, que:

“1. Giza bizitzeko segurtasunari eta salbamenduari buruz dagokiona prebenitzearren, Zurriolako, Kon-txako, Ondarretako eta Santa Klara uharterako hondartzek salbamendu eta sorospen zerbitzuak izango dituzte, bainu denboraldian.

“1. En orden a prevenir lo pertinente sobre salvamento y seguridad de las vidas humanas, las playas de Zurriola, La Concha, Ondarreta y La Isla de Santa Clara dispondrán durante la temporada de baño de servicios de Salvamento y Socorrismo.

Ordenantza honen ondorioetarako, «bainu denboraldi»tzat jotzen da urte bakoitzeko ekainaren 1etik irailaren 30era bitarteko aldia”.

A efectos de la presente Ordenanza, se entiende por «temporada de baño» el período comprendido entre el día 1 de junio y el 30 de setiembre de cada año.”

Beraz, beharrezkotzat jotzen da bainu denboraldirako salbamendu eta sorospen zerbitzua jartzea.

La disposición de un servicio de Salvamento y Socorrismo es por tanto necesaria para el desarrollo de lo que se entiende por “temporada de baño”.

Horri dagokionez, Hiri Zerbitzuen buruak honako hau adierazi du 2020ko maiatzaren 29an egindako txostenean:

Al respecto y con fecha de 29 de mayo de 2020 el Jefe de Servicios Urbanos ha indicado en su informe que:

“Tokiko Gobernu Batzarrak salbamendu eta sorospen zerbitzua kontratatzeke espedienteak onetsi zuen, bai eta kontratu hori arautzeko baldintza teknikoak eta administrazio klausula bereziki agiriak ere. Era berean, esleipen prozedura bat irekitzeko agindu zuen modu

“La Junta de Gobierno Local aprobó el expediente para la contratación, así como los pliegos de Prescripciones Técnicas y de Cláusulas administrativas Particulares que regirán el contrato de un servicio de Salvamento y Socorrismo, y disponer la apertura del



irekian eta presaz lizitzeko Donostiako hiru hondartzetan eta uhartean zaintza, salbamendu eta laguntza zerbitzua emateko eta Donostiako Kontxako hondartzan desgaituei bainatzen laguntzeko kontratua” (2020/022 esp.).

procedimiento de adjudicación a licitar en modo abierto y tramitación urgente del contrato de “servicio de vigilancia, salvamento y asistencia en las tres playas e isla y de baño asistido para personas con discapacidad en la Playa de La Concha de San San Sebastián” (exp. 2020/022).

COVID-19ak hainbat aldaketa ekarri ditu baldintza agirietako zenbait alderditan, eta, beraz, ezingo dira bete. Denboraldiaren egunak aldatu direnez, kontratua murriztu egin da, eta une honetan ez dakigu noiz hasi eta amaituko den, ez eta osasun arloko zer alderdi garrantzitsu eta nahitaezko hartu beharko ditugun kontuan baldintza agirietan COVID-19a prebenitzeko; edonola ere, aldatu egingo dira jarduteko moduak eta jarraitu beharreko protokoloak.

La aparición del COVID-19 provoca una variación en distintos aspectos de los Pliegos Técnicos que hace que estos no se puedan cumplir. La variación de las fechas de temporada hace que el contrato quede reducido, desconociendo en este momento su comienzo y final, así como aspectos importantes y obligados, de tipo sanitario, que hay que contemplar en los pliegos para la prevención del COVID-19 y que modifican las formas de actuar y los protocolos a seguir.

Salbamendu eta sorospen zerbitzua funtsezkoa da hondartzen funtzionamendurako.

El Salvamento y Socorrismo es un Servicio de carácter esencial para el funcionamiento de las playas.

Zerbitzu hori izatea oso garrantzitsua da bainularien, uretako kiroletan aritzen direnen eta Donostiako hiru hondartzetako eta uharteko instalazioetako erabiltzaileen segurtasunerako.

Su presencia es de vital importancia en la seguridad de bañistas, practicantes de deportes acuáticos y cualquier usuario de las instalaciones en las tres playas e Isla de San Sebastián.

Hondartza garaian zerbitzu hori ez emateak esan nahi du ez dela izango salbamenduan eta berehala egin beharreko bizkortzean espezializatutako langilerik eta bitartekorik.

La falta de este Servicio durante la temporada de playas implica el no poder disponer de personal y medios especializados en Salvamento y Reanimación de necesidad inmediata.

Bainularien eta uretako kiroletan aritzen direnen segurtasuna zaintzeaz gain, zerbitzuak eta jarduerak ere izaten dira hondartzetan udako denboraldian, hala nola kanoen alokairua, surf eskolak eta uharteko hondartzaren erabilera. Horiek denak zerbitzua funtzionamenduan egotearen mende daude, eta ezin dira gauzatu hura gabe.

Además de velar por la seguridad de bañistas y practicantes de deportes acuáticos, hay servicios y actividades en las playas en temporada de verano, como son el alquiler de canoas, escuelas de surf, uso de la playa de la isla, que dependen de que esté este Servicio en funcionamiento, no pudiendo ejecutarse sin el mismo.

Gainera, honako zerbitzu hauek eten beharko litrateke:

Además se debieran suspender los siguientes servicios:

- Eguzkitakoak
- Zurriolako igeriketa eskola

- Parasoles
- Escuela de natación Zurriola

- Zurriolako igeriketa eskola
- Gabarroiak
- Hondartzetako aldageletako arreta zerbitzua
- Escuela de natación Ondarreta
- Gabarrones
- Atención cabinas de las playas.

Maiatzaren 18ko astera arte ez zen hartu hondartza garairi buruzko erabaki ofizialik, eta horren mende dago salbamendu eta sorospen zerbitzua izatea.

Hasta la semana del 18 de mayo no se había tomado ninguna decisión oficial sobre el plazo de la temporada de playas, la cual depende de la presencia del Salvamento y Socorrismo.

Legeak zer kontratazio aukera ematen dituen aztertuta, ez ditugu garaiz beteko data horiek, premiazko kontratua egin ezean.

Analizando las posibles opciones de contratación que da la ley, no se llegaría a tiempo para cubrir estas fechas, salvo con el contrato de emergencia.

Hori dela eta, 2020ko udako denboraldia hastear dagoela, eta ikusita ezin dela amaitu jada abian zen lizitazioa, bidezkoa da zerbitzuaren premiagatik egitea esleipena. Aurreikuspenen arabera, prozedura hori amaituta egongo da ekainaren 15erako, eta, beraz, egokitzat jotzen da bainu denboraldia ekainaren 15etik irailaren 15era izatea, biak barne”.

Por lo cual estando a punto de comenzar la temporada de verano de 2020 y ante la imposibilidad de finalizar la licitación que ya estaba en marcha, procede realizar una adjudicación por emergencia de este servicio que se prevé finalizado para el 15 de junio, por lo que se estima como periodo adecuado para la temporada de baño el comprendido entre 15 de junio y 15 de septiembre ambos inclusive.”

2015eko urriaren 1eko 39/2015 Legearen 88. artikulua 6. apartatua aintzat hartuta, txosten hori ebazpenaren arrazoi gisa onartu da, ebazpenaren testuari erantsi baitzaio, eta beharrezkotzat jotzen da bertan behera uztea Donostiako hondartzen erabilera eta aprobetxamenduari buruzko Udal Ordenantzaren 5. artikuluko 1. apartatuaren bigarren paragrafoa –“bainu denboraldizat jotzen da urte bakoitzeko ekainaren 1etik irailaren 30era bitarteko aldia”– eta dagokion Zinegotzi delegaritzari 2020ko bainu denboraldia egokien burutzeko neurriak eta hondartzetako zerbitzuak egikaritzeko neurria hartzea agintzea.

A la vista de lo establecido en el apartado 6 del art. 88 de la ley 39/2015, de 1 de octubre, se acepta dicho informe, como motivación de la resolución, al incorporarse al texto de la misma, y se advierte necesario suspender el segundo párrafo del apartado 1 del artículo 5 de la Ordenanza municipal del uso y aprovechamiento de las playas de San Sebastián que establece *por «temporada de baño» el período comprendido entre el día 1 de junio y el 30 de setiembre de cada año.*” y encargar a la Concejalía Delegada competente la adopción de las medidas necesarias para la ejecución más adecuada de la temporada de baño 2020 y los servicios de playa.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 124. artikulua alkateari ematen dio udal politika, gobernu eta administrazioa zuzentzeko ahalmena (4. apartatuaren b) letra), bai eta ezohiko eta presazko kasuetan behar diren neurri egokiak hartzea ere, osoko bilkurari

El artículo 124 de la Ley de Bases de Régimen Local atribuye al Alcalde la dirección de la política, el gobierno y la administración municipal (letra b) del apartado 4) y la adopción de las medidas necesarias y adecuadas en casos de extraordinaria y urgente necesidad, dando cuenta inmediatamente al Pleno.

berehala horren berri emanda.

Hori dela eta, indarrean dagoen legeriak emandako eskumenak erabiliz, honako hau

Por ello, en uso de las atribuciones conferidas por la legislación vigente

EBAZTEN DU

RESUELVE

LEHENA: Bertan behera uztea Donostiako hondartzen erabilera eta aprobetxamenduari buruzko Udal Ordenantzaren 5. artikulua lehenengo apartatuko bigarren paragrafoa:

PRIMERO.- Suspender el segundo párrafo del apartado 1 del artículo 5 de la Ordenanza municipal del uso y aprovechamiento de las playas de San Sebastián que indica que:

“Ordenantza honen ondorioetarako, bainu denboraldizat jotzen da urte bakoitzeko ekainaren 1etik irailaren 30era bitarteko aldia”.

“A efectos de la presente Ordenanza, se entiende por «temporada de baño» el período comprendido entre el día 1 de junio y el 30 de setiembre de cada año.”

BIGARRENA.- Dagokion Zinegotzi delegaritzari 2020ko bainu denboraldia egokien burutzeko neurriak eta hondartzetako zerbitzuak egikaritzeko neurria hartzea agintzea.

SEGUNDO.- Encargar a la Concejalía Delegada competente la adopción de las medidas necesarias para la ejecución más adecuada de la temporada de baño 2020 y los servicios de playa.

HIRUGARRENA.- Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea dekretu hau, herritar guztiek jakin dezaten.

TERCERO.- Publicar el presente Decreto en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para el general conocimiento de todos los ciudadanos.

Donostia, 2020ko maiatzaren 29an

Eneko Goia Laso
ALKATEA